

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 7-22

7 way#hî bîmê 'h##z ben-yôt##m ben-'uzziyy#hû melek# y#hûd##h '#l#h
 r#s#în melek#-'#r#m ûp#eqah# ben-r#mal#y#hû melek#-yi##r#'#l y#rûš#laim
 lammil#h##m#h '#leyh# w#l# y#k##l l#hill#h##m '#leyh# 2 wayyuggad# l#b#ê#
 d#wid# l#m#r n#h##h '#r#m 'al-'ep##r#yim wayy#na' l#b##b#ô ûl#b#ab#
 'ammô k#nôa' '#s#ê-ya'ar mipp#nê-rûah# 3 wayy#mer y#hw#h 'el-y#ša'y#hû
 s##-n# liq#ra't# 'h##z 'att#h ûš#r#r y#šûb# b#nek## 'el-q#s##h t#lat#
 habb#r#k##h h#el#yôn#h 'el-m#sillat# #d##h k#ôb##s 4 w#'#mar#t# 'l#y#w
 hišš#m#r w#haš#q#t# 'al-tûr# ûl#b##b##k## 'al-y#rak# mišš#nê zan#b#ô#
 h#ûd#îm h#s#nîm h#l#leh b#h##rî-'ap# r#s#în wa'#r#m ûb#en-r#mal#y#hû
 5 ya'an kî-y#as# '#leyk## '#r#m r#h#h 'ep##rayim ûb#en-r#mal#y#hû l#m#r
 6 na'#leh b#îhûd##h ûn#qîs#enn#h w#nab##qi'enn#h '#lênu w#nam#lîk# melek#
 b#t#ôk##h#h '#t# ben-t##b##al 7 k#h '#mar '#d##n#y y#hwih l# t#qûm w#l#
 t#ih#yeh 8 kî r#š '#r#m damme#eq w#r#š damme#eq r#s#în ûb##ôd# šiššîm
 w#h##m#š š#n#h y#h#at# 'ep##rayim m#m# 9 w#r#š 'ep##rayim š#m#rôn
 w#r#š š#m#rôn ben-r#mal#y#hû 'im l# t#a#mînu kî l# t##m#nû
 10 wayyôsep# y#hw#h dabb#r 'el-'h##z l#m#r 11 š#al-l#k## 'ôt# m#im y#hw#h
 '#l#heyk## ha#m#q š#l#h 'ô hag##b#hha l#m#l#h 12 wayy#mer 'h##z
 l#-'eš#al w#l#-'#nasseh 'et#-y#hw#h 13 wayy#mer šim#û-n# bêt# d#wid#
 ham#at# mikkem hal#ô# '#n#šîm kî t#al#û gam 'et#-l#h#y 14 l#k##n yitt#n
 '#d##n#y hû l#k#em 'ôt# hinn#h h#al#m#h h#r#h w#y#led#et# b#n w#q#r#t#
 š#mô 'imm#nû '#l 15 h#em#h#h ûd##b#aš y#k##l l#d#a#tô m#ôs b#r#
 ûb##h#ôr bat#t#ôb# 16 kî b#t#erem y#d#a' hanna'ar m#s# b#r# 'ûb##h#r
 bat#t#ôb# t#z#b# h#d##m#h '#šer 'att#h q#s# mipp#nê š#nê m#l#k#eyh#
 17 y#b#î y#hw#h '#leyk## w#al-'amm#k## w#al-bêt# '#b#îk## y#mîm '#šer
 l#-b##û l#miyyôm sûr-'ep##rayim m#al y#hûd##h '#t# melek# 'aššûr
 18 w#h#y#h bayyôm hahû' yiš#r#q y#hw#h lazz#b#ûb# '#šer biq#s##h y#rê
 mis##r#yim w#ladd#b#ôr#h '#šer b#eres# 'aššûr 19 ûb##û w#n#h#hû k#ull#m
 b#nah##lê habbattôt# ûb#in#qîqê hass#l#îm ûb##k##l hanna'#s#ûs#îm ûb##k##l
 hannah#l#lîm 20 bayyôm hahû' y#g#allah# '#d##n#y b#t#a'ar ha####k#îr#h
 b#eb##rê n#h#r b#melek# 'aššûr 'et#-h#r#š w##a'ar h#rag##l#y#im w#g#am
 'et#-hazz#q#n tis#peh 21 w#h#y#h bayyôm hahû' y#h#ayyeh-'îš 'eg##lat# b#q#r
 ûš#tê-s##n 22 w#h#y#h m#r#b# '#ô#t# h#l#b# y#k#al h#em#h#h kî-h#em#h#h
 ûd##b#aš y#k##l k#l-hannôt##r b#qereb# h#res# 23 w#h#y#h bayyôm hahû'
 yih#yeh k##l-m#qôm '#šer yih#yeh-šš#m 'elep# gep#en b#elep# k#sep#
 lašš#mîr w#laššayit# yih#yeh 24 bah#is#s#îm ûb#aqqešet# y#b#ô' š#mm#h
 kî-š#mîr w#šayit# tih#yeh k##l-h#res# 25 w#k##l heh#rîm '#šer bamma#d#r
 y#d##r#rûn l#-t##b#ô' š#mm#h yir#at# š#mîr w#š#yit# w#h#y#h l#miš#lah#
 šôr ûl#mir#mas #eh 8 wayy#mer y#hw#h '#lay qah#-l#k## gill#yôn g#d#ôl
 ûk##t##b# '#l#y#w b#h#eret# '#nôš l#mah#r š#l#l h##š baz 2 w#'#îd##h lî
 '#d#îm ne'#m#nîm '#t# 'ûriyy#h hakk#h#n w#et#-z#k#ar#y#hû ben
 y#b#erek##y#hû 3 w#eq#rab# 'el-hann#b#î#h wattahar watt#led# b#n
 wayy#mer y#hw#h '#lay q#r#š#mô mah#r š#l#l h##š baz 4 kî b#t#erem y#d#a'
 hanna'ar q#r# '#b#î w#immî yi###' 'et#-h#êl damme#eq w#t# š#lal š#m#rôn
 lip##nê melek# 'aššûr 5 wayy#sep# y#hw#h dabb#r '#lay 'ôd# l#m#r 6 ya'an kî
 m#as h#m#hazzeh '#t# mê haššil#ah# hah#l#k#îm l#at# ûm##ô# 'et#-r#s#în
 ûb#en-r#mal#y#hû 7 w#l#k##n hinn#h '#d##n#y ma'#leh '#lêhem 'et#-mê
 hann#h#r h#s#ûmîm w#h#rabbîm 'et#-melek# 'aššûr w#et#-k#l-k#b#ôd#ô

w#'#l#h 'al-k#l-'#p#q#yw w#h#lak# 'al-k#l-g#d#ô#t#yw 8 w#h#lap# bîhûd##h
 š#t#ap# w#'#b#ar 'ad#-s#aww# r yaggîa' w#h#y#h mut#t#ô#t# k#n#p##yw m#l#'
 r#h#ab#-'ar#s##k## 'imm#nû 'l 9 r#û 'ammîm w#h#ttû w#ha#zînû k#l
 mer#h#aqqê-'res# hit##'azz#rû w#h#ttû hit##'azz#rû w#h#ttû 10 'us#û '#s##h
 w#t#up##r dabb#rû d##b##r w#l# y#qûm kî 'imm#nû 'l 11 kî k##h 'mar
 y#hw#h '#lay k#h#ez#qat# hayy#d# w#yiss#r#nî millek#et# b#d#erek#
 h#'#m-hazze#h l#'#m#r 12 l#'-t##'m#rûn qešer l#k##l '#šer-y#mar h#'#m hazze#h
 q#šer w#'#et#-mô#r#ô l#'-t#r#û w#l# t#a#'#rîs#û 13 'et#-y#hw#h s##b##'ô#t# '#t#ô
 t#aq#dîšû w#hû' môra#k#em w#hû' ma#'#ris##k#em 14 w#h#y#h l#miq#d#š
 ûl#'#en neg#ep# ûl#s#ûr mik##šôl liš#nê b##ttê yi##r#'#l l#p#ah# ûl#môq#š
 l#yôš#b# y#rûš#l#im 15 w#k##š#lû b##m rabbîm w#n#p##lû w#niš#b#rû
 w#nôq#šû w#nil#k#d#û 16 s#ô#r t#ûd##h h##t#ôm tô#r#h b#limmud##y
 17 w#h#ikkî#t#î w#h#ikkî#t#î layh#h layh#h hammas#tîr hammas#tîr p#n#yw
 p#n#yw mibbê#t# mibbê#t# ya#'#q#b# ya#'#q#b# w#qiw#wê#t#î-w#qiw#wê#t#î-lô lô
 18 hinn#h '#n#k#î w#hay#l#d#îm '#šer n#t#an-lî y#hw#h l#'#t#ô#t# ûl#môp##t#îm
 b#yi##r#'#l m#'#im y#hw#h s##b##'ô#t# hašš#k##n b#har s#iy#yôn
 19 w#k#î-y#m#rû '#lêk#em dir#šû 'el-h#'#b#ô#t# w#'#el-hayyidd#'#nîm
 ham#s#ap##s##p#îm w#hammah#gîm h#lô-'am 'el-'#l#h#yw yid##r#š b#'#ad#
 hah#ayyîm 'el-hamm#t#îm 20 l#t#ô#r#h w#lit##'ûd##h 'im-l# y#m#rû kadd#b##r
 hazze#h '#šer 'ên-lô š#h#ar 21 w#'#b#ar b#hh niq#šeh w#r#'#b# w#h#y#h
 k#î-yir#'#ab# w#hit##qas#s#ap# w#qill#l b#mal#kô ûb##'l#h#yw ûp##n#h
 l#m#'#l#h 22 w#'#el-'eres# yabbî#t# w#hinn#h s##r#h wah##š#k##h m#'#û# s#ûq#h
 wa#'#p##l#h m#nudd#h# 23 kî l# mû#p# la#'#šer mûs##q l#hh k#'#t# h#ri#šôn
 h#qal 'ar#s##h z#b#ulûn w#'#ar#s##h nap##t#lî w#h#ah##rôn hik##bîd# derek#
 hayy#m '#b#er hayyar#d#n g#lîl haggôyim 9 1 h#'#m hah#l#k#îm bah##šek# r#'#û
 'ôr g#d#ôl y#š#b#ê b#eres# s#al#m#wet# 'ôr n#g#ahh '#lêhem 2 hir#bî#t##
 haggôy lô hig##dal#t# ha##im#h##h ##m#h#û l#p##neyk## k##im#h#at#
 baqq#s#îr ka#'#šer y#g#îlû b#h#all#q#m š#l#l 3 kî 'et#-'#l subb#lô w#'#t#
 mat#t##h šik##mô š#b#et# hann#g## bô hah#itt#t## k#yôm mid##y#n 4 kî
 k##l-s#ô#n s#'#n b#ra#aš w##im#l#h m#g#ôl#l#h b##d##mîm w#h#y#t##h
 li##r#p##h ma#'#k##let# '#š 5 kî-yeled# yullad#-l#nû b#n nittan-l#nû watt#hî
 hammi##r#h 'al-šik##mô wayyiq#r# š#mô pele' yô#s# '#l gibbôr '#b#î#ad#
 #ar-š#lôm 6 l#mar#b#h hammi##r#h ûl#š#lôm 'ên-q#s# 'al-kiss# d##wid#
 w#'#al-mam#lak##tô l#h#k#î#n '#t##hh ûl#sa#'#d##hh b#miš#p#t# ûb#is##d##q#h
 m#'#att#h w#'#ad#-'ôl#m qin#at# y#hw#h s##b##'ô#t# ta##eh-zz#t# 7 d#b##r
 š#lah# '#d##n#y b#ya#'#q#b# w#n#p#al b#yi##r#'#l 8 w#y#d##'û h#'#m kullô
 'ep##rayim w#yôš#b# š#m#rôn b#g#a#w#h ûb##g##d#el l#b##b# l#'#m#r
 9 l#b##nîm n#p##lû w#g##zî#t# nib##neh šiq#mîm gudd#û wa#'#r#zîm nah##lîp#
 10 way##agg#b# y#hw#h 'et#-s##rê r#s#î#n '#l#yw w#'#et#-'#y#b##yw
 y#sak##s#k# 11 '#r#m miqqed#em ûp##liš#tîm m#'#h#ôr wayy#k##lû
 'et#-yi##r#'#l b#k##l-peh b#k##l-z#t# l#'-š#b# 'appô w#'#ôd# y#d#ô n#t#ûy#h
 12 w#h#'#m l#'-š#b# 'ad#-hammak#hû w#'#et#-y#hw#h s##b##'ô#t# l#'#d##r#šû
 13 wayyak##r#t# y#hw#h miyyi##r#'#l r#š w#z#n#b# kipp#h w#'#ag##môn yôm
 'eh##d# 14 z#q#n ûn##û'-p##nîm hû' h#r#š w#n#b#î' môreh-ššeqer hû'
 hazz#n#b# 15 wayyih#yû m#'#aš#rê h#'#m-hazze#h mat##'îm ûm#'#uš#r#yw
 m#b#ull#îm 16 'al-k#n 'al-bah#û#r#yw l#'-yi##mah# '#d##n#y w#'#et#-y#t##m#yw
 w#'#et#-'al#m#n#t##yw l#'#y#rah##m kî k#ullô h##n#p# ûm#ra' w#k##l-peh

d#b##r n#b##l#h b#k##l-z#’t# l#’-š#b# ’appô w#’ôd# y#d#ô n#t#ûy#h
 17 kî-b##’r#h k##’š riš#’#h š#mîr w#šayit# t#’k##l wattis#s#at# b#sib##k#ê
 hayya’ar wayyit##’abb#k#û g#’ût# ’š#n 18 b#’eb##rat# y#hw#h s##b##’ôt#
 ne’#tam ’res# way#hî h#’#m k#ma’#k##let# ’š ’îš ’el-’#h#îw l#’ yah##m#lû
 19 wayyig##z#r ’al-y#mîn w#r#’#b# wayy#’k#al ’al-##m#’wl w#l#’ ##b##’û ’îš
 b##ar-z#r#’ô y#’k##lû 20 m#naššeh ’et#-’ep##rayim w#’ep##rayim ’et#-m#naššeh
 yah##d#w h#mm#h ’al-y#hûd###h b#k##l-z#’t# l#’-š#b# ’appô w#’ôd# y#d#ô
 n#t#ûy#h 10 1 hôy hah##q#qîm h#iq#qê-’#wen ûm#k#att#b#îm ’#m#l kitt#b#û
 2 l#hat#t#ôt# middîn dallîm w#lig##z#l miš#pat# ’#niyyê ’ammî lih#yôt#
 ’al#m#nôt# š#l#l#m w#’et#-y#t#ômîm y#b##zzû 3 ûmah-ta’##û l#yôm p#qudd#h
 ûl#šô’#h mimmer#h##q t#b#ô’ ’al-mî t#nûsû l#’ez#r#h w#’#n#h t#a’az#b#û
 k#b#ôd##k#em 4 bil#tû k##ra’ tah#at# ’assîr w#t#ah#at# h#rûg#îm yipp#lû
 b#k##l-z#’t# l#’-š#b# ’appô w#’ôd# y#d#ô n#t#ûy#h 5 hôy ’aššûr š#b#et# ’appî
 ûmat#t#eh-hû’ b##y#d##m za’#mî 6 b#g#ôy h##n#p# ’šall#h#ennû w#’al-’am
 ’eb##r#t#î’ #s#awwennû liš#l#l š#l#l w#l#b##z baz ûl##ûmô mir#m#s k#h##mer
 h#ûs#ôt# 7 w#hû’ l#’-k##n y#d#ammeh ûl#b##b#ô l#’-k##n yah##š#b# kî
 l#haš#mîd# bil#b##b#ô ûl#hak##rît# gôyim l#’ m#’t# 8 kî y#’mar h#l#’ ##ray
 yah##d#w m#l#k#îm 9 h#l#’ k#k#ar#k#mîš kal#nô ’im-l#’ k##’ar#pad# h##m#t#
 ’im-l#’ k##d#amme#eq š#m#rôn 10 ka’#šer m#s##’#h y#d#î l#mam#l#k##t#
 h#’#lîl ûp##sîlêhem mîrûš#laim ûmišš#m#rôn 11 h#l#’ ka’#šer ’##ît#î l#š#m#rôn
 w#le’#lîleyh# k#n ’e’##eh lîrûš#laim w#la’#s#abbeyh# 12 w#h#y#h
 kî-y#b#as#s#a’ ’d##n#y ’et#-k#l-ma’###hû b#har s#iyyôn ûb#îrûš#l#im
 ’ep##q#d# ’al-p#rî-g##d#el l#b#ab# melek#-’aššûr w#’al-tip##’eret# rûm ’ên#yw
 13 kî ’#mar b#k##ah# y#d#î ’##ît#î ûb##h##k##m#t#î kî n#b#unôt#î w#’#sîr
 g#b#ûl#t# ’ammîm wa’#t#ûd#ôt#êhem šô##t#î w#’ôrîd# ka’bîr yôš#b#îm
 14 wattim#s##’ k#aqq#n y#d#î l#h#êl h#’ammîm w#k#e’#s#p# bês#îm ’#zub#ôt#
 k#l-h#’#res# ’nî’ #s#p##û w#l#’ h#y#h n#d##d# k#n#p# ûp##s#eh p#eh
 ûm#s#ap##s##p# 15 h#yit##p#’#r haggar#zen ’al hah##s##b# bô ’im-yit##gadd#l
 hamma##ôr ’al-m#nîp#ô k#h#nîp# š#b#et# w#’et#-m#rîm#yw k#h#rîm mat#t#eh
 l#’-’#s# 16 l#k##n y#šallah# h#’#d#ôn y#hw#h s##b##’ôt# b#miš#mann#yw r#zôn
 w#t#ah#at# k#b##d#ô y#qad# y#q#d# kîqôd# ’š 17 w#h#y#h ’ôr-yi##r#’#l l#’#š
 ûq#d#ôšô l#leh#b##h ûb##’#r#h w#’#k##l#h šît#ô ûš#mîrô b#yôm ’eh##d#
 18 ûk##b#ôd# ya’#rô w#k#ar#millô minnep#eš w#’ad#-b##r# y#k#alleh w#h#y#h
 kim#s#s n#s#s 19 ûš#’#r ’#s# ya’#rô mis#p#r yih#yû w#na’ar yik##t#b##m
 20 w#h#y#h bayyôm hahû’ l#’-yôsîp# ’ôd# š#’#r yi##r#’#l ûp##lêt#at#
 bêt#-ya’#q#b# l#hišš#’#n ’al-makk#hû w#niš#’an ’al-y#hw#h q#d#ôš yi##r#’#l
 be’#met# 21 š#’#r y#šûb# š#’#r ya’#q#b# ’el-’#l gibbôr 22 kî ’im-yih#yeh
 ’amm#k## yi##r#’#l k#h#ôl hayy#m š#’#r y#šûb# bô kill#yôn h##rûs# šôt##p#
 s##d##q#h 23 kî k##l#h w#neh##r#s##h ’d##n#y y#hwih s##b##’ôt# ’##eh
 b#qereb# k#l-h#’#res# 24 l#k##n k#h-’#mar ’d##n#y y#hwih s##b##’ôt# ’al-tîr#’
 ’ammî y#š#b# s#iyyôn m#’aššûr bašš#b#et# yakkek#h ûmat#t##hû
 yi###-’#leyk## b#d#erek# mis##r#yim 25 kî-’ôd# m#’at# miz#’#r w#k##l#h
 za’am w#’appî ’al-tab##lît##m 26 w#’ôr#r ’#l#yw y#hw#h s##b##’ôt# šôt#
 k#makkat# mid##y#n b#s#ûr ’ôr#b# ûmat#t##hû ’al-hayy#m ûn###’ô b#d#erek#
 mis##r#yim 27 w#h#y#h bayyôm hahû’ y#sûr subb#lô m#’al šik##mek## w#’ullô
 m#’al s#aww#’rek## w#h#ubbal ’#l mipp#nê-š#men 28 b#’ ’al-’ayyat# ’#b#ar
 b#mig##rôn l#mik##m## yap##qîd# k#l#yw 29 ’#b##rû ma’#b#r#h geb#a’ m#lôn

l#nû h##r#d##h h##r#m#h gib##'at# š#’ûl n#s#h 30 s#ah#lî qôl#k# bat#-gallîm
 haq#šîb#î lay#š#h ‘#niyy#h ‘#n#t#ô#t# 31 n#d##d##h mad##m#n#h y#š#b#ê
 hagg#b#îm h#’îzû 32 ‘ôd# hayyôm b##n#b# la#’m#d# y#n#p##p# y#d#ô har
 bat#-s#iyyôn gib##'at# y#rûš#l#im 33 hinn#h h#’d#ôn y#hw#h s##b##’ô#t#
 m#s#’#p# pu’r#h b#ma#’r#s##h w#r#mê haqqôm#h g#d#û’îm w#hagg#b##hîm
 yiš#p#lû 34 w#niqqap# sib##k#ê hayya’ar babbar#zel w#hall#b##nôn b#’addîr
 yippôl 11 1 w#y#s##’ h##t#er migg#za’ yiš#y w#n#s#er mišš#r#š#y#w yip##reh
 2 w#n#h##h ‘#l#yw rûah# y#hw#h rûah# h##k##m#h ûb#î#h rûah# ‘#s##h
 ûg##b#û#r#h rûah# da’at# w#yir#’at# y#hw#h 3 wah#rîh#ô b#yir#’at# y#hw#h
 w#l#’-l#mar#’#h ‘ên#yw yiš#pôt# w#l#’-l#miš#ma’ ‘#z#n#yw yôk#îah#
 4 w#š#p#at# b#s#ed#eq dallîm w#hôm#îah# b#mîšôr l#’an#wê-’res#
 w#hikk#h-’eres# b#š#b#et# pîw ûb##rûah# ##p##t##y#w y#mî#t# r#š#’ 5 w#h#y#h
 s#ed#eq ‘#zôr m#t##n#y#w w#h#’#mûn#h ‘#zôr h##l#s##y#w 6 w#g##r# z#’#b#
 ‘im-keb#e# w#n#m#r ‘im-g#d#î yir#b#s# w#’#g#el ûk##p#îr ûm#rî’ yah##d#w
 w#na’ar q#t##n n#h#g# b#m 7 ûp##r#h w#d##b# tir#’eyn#h yah##d#w yir#b#s#û
 yal#d#êhen w#’ar#y#h kab#q#r y#’k#al-teb#en 8 w#š#’#ša’ yôn#q ‘al-h#ur
 p#t#en w#’al m#’ûrat# s#ip##’ônî g#mûl y#d#ô h#d##h 9 l#’-y#r#’û
 w#l#’-yaš#h#î#t#û b#k##l-har q#d##šî kî-m#l#’#h h#’#res# d#’#h ‘et#-y#hw#h
 kammayim layy#m m#k#assîm 10 w#h#y#h bayyôm hahû’ š#reš yišay ‘#šer
 ‘#m#d# l#n#s ‘ammîm ‘#l#yw gôyim yid##r#šû w#h#y#t##h m#nuh##t#ô
 k#b#ôd# 11 w#h#y#h bayyôm hahû’ yôšîp# ‘#d##n#y š#nî#t# y#d#ô liq#nôt#
 ‘et#-š#’#r ‘ammô ‘#šer yišš#’#r m#’aššûr ûmimmis##rayim ûmippat##rôs
 ûmikkûš ûm#’êl#m ûmiššî#’#r ûm#h##m#t# ûm#’iyyê hayy#m 12 w#n####’ n#s
 laggôyim w#’#sap# nid##h#ê yi##r#’#l ûn#p#us#ô#t# y#hûd##h y#qabb#s#
 m#’ar#ba’ kan#p#ô#t# h#’#res# 13 w#s#r#h qin#’at# ‘ep##rayim w#s##r#rê
 y#hûd##h yikk#r#t#û ‘ep##rayim l#’-y#qann#’ ‘et#-y#hûd##h wîhûd##h
 l#’-y#s##r ‘et#-’ep##r#yim 14 w#’#p#û b##k##t##p# p#liš#ûm y#mm#h
 yah##d#w y#b##zzû ‘et#-b#nê-qed#em ‘#d#ôm ûmô’#b# miššîlôh# y#d##m
 ûb##nê ‘ammôn miš#ma’#t#m 15 w#heh##rîm y#hw#h ‘#t# l#šôn
 y#m-mis##rayim w#h#nîp# y#d#ô ‘al-hann#h#r ba#’y#m rûh#ô w#hikk#hû
 l#šîb##’#h n#h##lîm w#hid##rîk# bann#’#lîm 16 w#h#y#t##h m#sill#h liš#’#r
 ‘ammô ‘#šer yišš#’#r m#’aššûr ka#’šer h#y#t##h l#yî##r#’#l b#yôm ‘#l#t#ô
 m#’eres# mis##r#yim 12 1 w#’#mar#t# bayyôm hahû’ ‘ôd##k## y#hw#h kî
 ‘#nap##t# bî y#š#b# ‘app#k## ût##nah##m#nî 2 hinn#h ‘#l y#šû’#t#î ‘eb##t#ah#
 w#l#’ ‘ep##h##d# kî-’#zzî w#zim#r#t# y#hh y#hw#h way#hî-lî lišû’#h
 3 ûš#’ab##tem-mayim b####ôn mimma’ay#nê hay#šû’#h 4 wa#’mar#tem bayyôm
 hahû’ hôd#û layhw#h qîr#’û b#iš#mô hôd#î’û b##’ammîm ‘#lîl#t##y#w haz#kîrû
 kî niš#g#b# š#mô 5 zamm#rû y#hw#h kî g##’ût# ‘###h mûd#a’at# z#’#t#
 b#k##l-h#’#res# 6 s#ah#lî w#r#nnî yôšeb#et# s#iyyôn kî-g##d#ôl b#qîr#b#k#
 q#d#ôš yi##r#’#l 13 1 ma####’ b#b#el ‘#šer h##z#h y#ša#’y#hû ben-’#môs# 2 ‘al
 har-nîš#peh ##’û-n#s h#rîmû qôl l#hem h#nîp#û y#d# w#y#b##’û pit##h#ê
 n#d#îb#îm 3 ‘#nî s#iwwê#î lim#qudd#š#y gam q#r#’#t#î g#ibbôray l#’appî ‘allîzê
 ga’#w#t#î 4 qôl h#môn beh#rîm d#mû#t# ‘am-r#b# qôl š#’ôn mam#l#k#ô#t# gôyim
 ne’#s#p#îm y#hw#h s##b##’ô#t# m#p#aqq#d# s##b##’ mil#h##m#h 5 b#’îm
 m#’eres# mer#h##q miq#s##h hašš#m#yim y#hw#h ûk##lê za#’mô l#h#abb#l
 k#l-h#’#res# 6 hêlîlû kî q#rôb# yôm y#hw#h k#š#d# miššadday y#b#ô’ 7 ‘al-k#n
 k#l-y#d#ayim tir#peyn#h w#k##l-l#b#ab# ‘#nôš yimm#s 8 w#nib##h#lû s#îrîm

wah##b##lîm y#’h##zûn kayyôl#d##h y#h#îlûn ’îš ’el-r#’#hû yit##m#hû p#nê
 l#h#b#îm p#nêhem 9 hinn#h yôm-y#hw#h b#’ ’ak##z#rî w#’eb##r#h wah##rôn
 ’#p# l##ûm h#’#res# l#šamm#h w#h#at#t##’eyh# yaš#mîd# mimmenn#h
 10 kî-k#ôk##b#ê hašš#mayim ûk##sîlêhem l#’ y#h#llû ’ôr#m h##šak# haššemeš
 b#s##’t#ô w#y#r#ah# l#’-yaggîah ’ôrô 11 ûp##qad##tî ‘al-t#b##l r#’#h
 w#’al-r#š#’îm ‘#w#n#m w#hiš#battî g#’ôn z#d#îm w#g#a#’wat# ‘#rîs#îm ’aš#pîl
 12 ’ôqîr ’#nôš mipp#z w#’#d##m mikket#em ’ôp#îr 13 ‘al-k#n š#mayim ’ar#gîz
 w#t#îr#’aš h#’#res# mimm#qôm#hh b#’eb##rat# y#hw#h s##b##’ôt# ûb##yôm
 h##rôn ’appô 14 w#h#y#h kis##b#î mudd#h# ûk##s##’n w#’ên m#qabb#s# ’îš
 ’el-’ammô yip##nû w#’îš ’el-’ar#s#ô y#nûsû 15 k#l-hannim#s##’ yidd#q#r
 w#k##l-hannis#peh yippôl beh##reb# 16 w#’#l#lêhem y#rut#t##šû l#’ênêhem
 yiššassû b#ttêhem ûn#šêhem tišš#k#ab##n#h 17 hin#nî m#’îr ‘#lêhem ’et#-m#d##y
 ’#šer-kesep# l#’ yah##š#b#û w#z#h#b# l#’ yah##p#s#û-b#ô 18 ûq#š#t#ô#t# n#’#rîm
 t#rat#t#aš#n#h ûp##rî-b#et#en l#’ y#rah##mû ‘al-b#nîm l#’-t##h#ûs ‘ên#m
 19 w#h#y#t##h b##b#el s##b#î mam#l#k#ô#t# tîp##’eret# g#’ôn ka##dîm
 k#mah#p#k#at# ’#l#hîm ’et#-s#d##m w#’et#-’#m#r#h 20 l#’-t##š#b# l#nes#ah#
 w#l#’ t#îš#k#n ‘ad#-dôr w#d#ôr w#l#’-yah#l š#m ‘#r#b#î w#r#’îm l#’-yar#bis#û
 š#m 21 w#r#b##s#û-š#m s#iyyîm ûm#l#’û b##têhem ‘#h#îm w#š#k##nû š#m
 b#nôt# ya#’#n#h û##’îrîm y#raqq#d#û-š#m 22 w#’#n#h ‘iyyîm b#’al#m#nôt##yw
 w#t#annîm b#hêk##lê ‘#neg# w#q#r#ôb# l#b#ô’ ‘itt#hh w#y#meyh# l#’
 yimm#š#k#û 14 1 kî y#rah##m y#hw#h ’et#-ya#’q#b# ûb##h#ar ‘ôd# b#yi##r#’#l
 w#hinnîh##m ‘al-’ad##m#t##m w#nil#w#h hagg#r ‘#lêhem w#nis#p#h#û
 ‘al-bêt# ya#’q#b# 2 ûl#q#h#ûm ‘ammîm weh#b#î’ûm ’el-m#qôm#m
 w#hit##nah##lûm bêt#-yi##r#’#l ‘al ’ad##mat# y#hw#h la#’b##d#îm
 w#lîš#p##h#ô#t# w#h#y#h š#b#îm l#š#b#êhem w#r#d#û b#n#g##êhem 3 w#h#y#h
 b#yôm h#nîah# y#hw#h l#k## m#’#s##b#k## ûm#r#g##zek##
 ûmin-h#’#b##d##h haqq#š#h ’#šer ‘ubbad#-b#k# 4 w#n###’t## hamm#š#l hazzeh
 ‘al-melek# b#b#el w#’#m#r#t# ’êk# š#b#at# n#g##š#b##t##h mad##h#b##h
 5 š#b#ar y#hw#h mat#t##h r#š#’îm š#b#et# m#š#lîm 6 makkeh ‘ammîm
 b#’eb##r#h makkat# bil#tî s#r#h r#d#eh b##’ap# gôyim mur#d#p# b#lî h####k#
 7 n#h##h š#q#t##h k#l-h#’#res# p#s##h#û rinn#h 8 gam-b#rôšîm ##m#h#û l#k##
 ’ar#zê l#b##nôn m#’#z š#k#ab##t# l#’-ya#’leh hakk#r#t# ‘#lênû 9 š#’ôl
 mittah#at# r#g##z#h l#k## liq#ra’t# bô’ek## ‘ôr#r l#k## r#p##’îm k#l-’attûd#ê
 ’#res# h#qîm mikkis#’ô#t##m k#l mal#k#ê g#ôyim 10 kull#m ya#’nû w#y#’m#rû
 ’#leyk## gam-’att#h h#ullê#t## k##mônû ’#lênû nim#š#l#t# 11 hûrad# š#’ôl
 g##’ônek## hem#yat# n#b##leyk## tah##teyk## yus#s#a’ rimm#h
 ûm#k#asseyk## tôl#’#h 12 ’êk# n#p#al#t# mišš#mayim hêl#l ben-š#h#ar
 nig##da#’#t# l#’#res# h#ôl#š ‘al-gôyim 13 w#’att#h ‘#mar#t# b#il#b##b##k##
 hašš#mayim ‘e#’leh mimma’al l#k#ôk##b#ê-’#l ‘#rîm kis#’î w#’š#b#
 b#har-mô#’d# b#yar#k#t#ê s##p#ôn 14 ‘e#’leh ‘al-b#m#t#ê ‘#b#’ eddamme
 l#’el#yôn 15 ‘ak# ’el-š#’ôl tûr#d# ’el-yar#k#t#ê-b#ôr 16 r#’eyk## ’#leyk##
 yaš#gîh#û ’#leyk## yit##bôn#nû h#zeh h#’îš mar#gîz h#’#res# mar#’îš
 mam#l#k#ô#t# 17 ##m t#b##l kammid##b#r w#’#r#yw h#r#s#’#sîr#yw l#’-p##t#ah#
 b#y#t##h 18 k#l-mal#k#ê g#ôyim kull#m š#k##b#û b##k##b#ôd# ’îš b#b#ê#t#ô
 19 w#’att#h h#š#lak##t# miqqib##r#k## k#n#s#er nit##’#b# l#b#ûš h#rug#îm
 m#t##’#nê h##reb# yôr#d#ê ’el-’ab##nê-b#ôr k#p#eg#er mûb##s# 20 l#’-t##h#ad#
 ’itt#m biq#b#ûr#h kî-’ar#s##k## ših#att# ‘amm#k## h#r#g##t# l#’-yiqq#r#’

l#‘ôl#m zera‘ m#r#‘îm 21 h#k#înu l#b##n#yw mat##b#ah# ba‘#w#n ‘#b#ô#m
 bal-y#qumû w#y#r#šû ‘#res# ûm#l#‘û p##nê-t##b##l ‘#rîm 22 w#qam#tû ‘#lêhem
 n#‘um y#hw#h s##b##‘ô# w#hik##rattî l#b##b#el š#m ûš#‘#r w#nîn w#nek#ed#
 n#‘um-y#hw#h 23 w##am#tûh# l#môraš qipp#d# w#‘ag##mê-m#yim
 w#t##‘t##‘t#îh# b#mat##‘t##‘ haš#m#d# n#‘um y#hw#h s##b##‘ô# 24 niš#ba‘
 y#hw#h s##b##‘ô# l#‘m#r ‘im-l#‘ ka‘#šer dimmî#î k#n h#y#t##h w#k#a‘#šer
 y#‘as##tû hî‘ t##qûm 25 liš#b#r ‘aššûr b#‘ar#s#î w#‘al-h#ray ‘#b#ûsennû w#s#r
 m#‘#lêhem ‘ullô w#subb#lô m#‘al šik##mô y#sûr 26 z#‘t# h#‘s##h hayy#‘ûs##h
 ‘al-k#l-h#‘res# w#z#‘t# hayy#d# hann#t#ûy#h ‘al-k#l-haggôyim 27 kî-y#hw#h
 s##b##‘ô# y#‘s# ûmî y#p##r w#y#d#ô hann#t#ûy#h ûmî y#šîb#enn#h
 28 biš#nat#-môt# hammelek# ‘#h##z h#y#h hamma###‘ hazzeh 29 ‘al-ti##m#h#î
 p##lešet# kull#k# kî niš#bar š#b#et# makk#k# kî-mišš#reš n#h##š y#s##‘ s#ep#a‘
 ûp#îr#yô ##r#p# m#‘ôp##p# 30 w#r#‘û b#k#ôrê d#allîm w#‘eb##yônîm
 l#b#et#ah# yir#b#s#û w#h#mattî b##r#‘#b# š#r#š#k# ûš#‘#rî#k# yah#r#g#
 31 hêlîlî ša‘ar za‘qî-‘îr n#môg# p#lešet# kull#k# kî mis#s##p#ôn ‘#š#n b#‘ w#‘ên
 bôd##d# b#mô‘d##yw 32 ûmah-yya‘#neh mal#‘#k#ê-g#ôy kî y#hw#h yissad#
 s#iyyôn ûb##hh yeh##sû ‘#niyyê ‘ammô 15 1 ma###‘ mô‘#b# kî b#lêl šuddad# ‘#r
 mô‘#b# nid##m#h kî b#lêl šuddad# qîr-mô‘#b# nid##m#h 2 ‘#l#h habbayit#
 w#d#îb##n habb#môt# l#b#ek#î ‘al-n#b#ô w#‘al mêt##b##‘ mô‘#b# y#y#lîl
 b#k##l-r#‘š#yw q#r#h##h k#l-z#q#n g#rû‘#h 3 b#h#ûs##t##yw h##g##rû ##q ‘al
 gaggôt#eyh# ûb#îr#h##b##t#eyh# kull#h y#y#lîl y#r#d# babbek#î 4 wattiz#‘aq
 h#eš#bôn w#‘el#‘#l#h ‘ad#-yahas# niš#ma‘ qôl#m ‘al-k#n h##lus#ê mô‘#b#
 y#rî‘û nap##šô y#r#‘#h llô 5 libbî l#mô‘#b# yiz#‘#q b#rîh#eh# ‘ad#-s##‘ar
 ‘eg##lat# š#lišiy#h kî ma‘#l#h hallûh#î#t# bib##k#î ya‘#leh-bô kî derek#
 h#ôr#nayim za‘qat#-šeb#er y#‘#‘#rû 6 kî-mê nim#rîm m#šammôt# yih#yû
 kî-y#b##š h##s#îr k#l#h d#eše‘ yereq l#‘ h#y#h 7 ‘al-k#n yit##r#h ‘###h
 ûp##qudd#t##m ‘al nah#al h#‘#r#b#îm yi###‘ûm 8 kî-hiqqîp##h hazz#‘#q#h
 ‘et#-g#b#ûl mô‘#b# ‘ad#-‘eg##layim yil#l#t##h#h ûb##‘#r ‘êlîm yil#l#t##h#h 9 kî
 mê d#îmôn m#l#‘û d##m kî-‘šî#t# ‘al-dîmôn nôs#p#ô#t# lip##lê#at# mô‘#b#
 ‘ar#y#h w#liš#‘#rî#t# ‘#d##m#h 16 1 šil#h#û-k#ar m#š#l-‘eres# missela‘
 mid##b#r#h ‘el-har bat#-s#iyyôn 2 w#h#y#h k##‘ôp#-nôd##d# q#n m#šull#h#
 tih#yeyn#h b#nôt# mô‘#b# ma‘#b#r#t# l#‘ar#nôn 3 h#b#î‘î ‘#s##h ‘##û p##lîl#h
 šî#t#î k#allayil s#ill#k# b#t#ôk# s##h#r#yim satt#rî nidd#h#îm n#d##d#
 ‘al-t#g#allî 4 y#g#ûrû b##k# nidd#h#ay mô‘#b# h#wî-s#t#er l#mô mipp#nê
 šôd##d# kî-‘p##s# hamm#s# k#l#h š#d# tammû r#m#s min-h#‘#res# 5 w#hûk#an
 bah#esed# kiss#‘ w#y#šab# ‘#l#yw be‘#met# b#‘hel d#wid# š#p##t# w#d##r#š
 miš#p#t# ûm#hir s#ed#eq 6 š#ma‘#nû g##‘ôn-mô‘#b# g#‘ m#‘#d# ga‘#w#t#ô
 ûg##‘ônô w#‘eb##r#t#ô l#‘-k##n badd#yw 7 l#k##n y#y#lîl mô‘#b# l#mô‘#b#
 kull#h y#y#lîl la‘#šîšê qîr-h##re#et# teh#gû ‘ak#-n#k##‘îm 8 kî šad##môt#
 h#eš#bôn ‘um#l#l gep#en #ib##m#h ba‘#lê g#ôyim h#l#mû ##rûqqeyh#
 ‘ad#-ya‘#z#r n#g##‘û t#‘û mid##b#r š#luh#ô#t#eyh# nit#t##šû ‘#b##rû y#m
 9 ‘al-k#n ‘eb##keh bib##k#î ya‘#z#r gep#en #ib##m#h ‘#rayy#wek# dim#‘t#î
 h#eš#bôn w#‘el#‘#l#h kî ‘al-qêš##k# w#‘al-q#s#îr#k# hêd##d# n#p##l
 10 w#ne‘#sap# #im#h##h w#g#îl min-hakkar#mel ûb#akk#r#mîm l#‘-y#runn#n l#‘
 y#r#‘#‘ yayin bay#q#b#îm l#‘-yid##r#k# hadd#r#k# hêd##d# hiš#battî 11 ‘al-k#n
 m#‘ay l#mô‘#b# kakkinnôr yeh#mû w#qir#bî l#qîr h##re# 12 w#h#y#h k#î-nir#‘#h
 kî-nil#‘#h mô‘#b# ‘al-habb#m#h ûb##‘ ‘el-miq#d#šô l#hit##pall#l w#l#‘ yûk##l

13 zeh hadd#b##r 'šer dibber y#hw#h 'el-mô'#b# m#'z 14 w#att#h dibber
 y#hw#h l#'m#r b#š#l#š š#nîm kiš#nê ##k#îr w#niq#l#h k#b#ôd# mô'#b# b#k##l
 heh#môn h#r#b# ûš#'#r m#at# miz#'#r lô' k#abbîr **17** 1 ma###' damm#eq
 hinn#h d#amme#eq mûs#r m#îr w#h#y#t##h m#î mapp#l#h 2 '#zub#ô#t# '#rê
 '#r#'#r la'#d##rîm tih#yeyn#h w#r#b##s#û w#ên mah##rîd# 3 w#niš#bat#
 mib##s##r m#ep##rayim ûmam#l#k##h middamme#eq ûš#'#r '#r#m
 kik##b#ôd# b#nê-yi##r#'#l yih#yû n#um y#hw#h s##b##'ô#t# 4 w#h#y#h bayyôm
 hahû' yiddal k#b#ôd# ya'#q#b# ûmiš#man b###rô y#r#zeh 5 w#h#y#h ke'#s#p#
 q#s#îr q#m#h ûz#r#'#ô šibb#lîm yiq#s#ôr w#h#y#h kim#laqq#t# šibb#lîm
 b#'#meq r#p##'îm 6 w#niš#ar-bô 'ôl#l#t# k#n#qep# zayit# š#nayim š#l#š#h
 gar#g#rîm b#r#'# 'mîr 'ar#b#'#h h##miš#h bis#'ip#eyh# p#riyy#h
 n#um-y#hw#h '#l#hê yi##r#'#l 7 bayyôm hahû' yiš#eh h#'#d##m 'al-##hû
 w#ên#yw 'el-q#d#ôš yi##r#'#l tîr#eyn#h 8 w#l#' yiš#eh 'el-hammiz#b#h#ô#t#
 ma###h y#d##yw wa'#šer '#û 'es##b#'#t##yw l#' yir#eh w#h#'#š#rîm
 w#h#h#amm#nîm 9 bayyôm hahû' yih#yû '#rê m#uzzô ka'#zûb#at# hah##reš
 w#h#'#mîr 'šer '#z#b#û mipp#nê b#nê yi##r#'#l w#h#y#t##h š#m#m#h 10 kî
 š#k#ah#att '#l#hê yiš#k# w#s#ûr m#uzz#k# l#' z#k##r#t# 'al-k#n tit#t##'î
 nit##'ê na#m#nîm ûz#m#rat# z#r tîz#r#ennû 11 b#yôm nit##'k# t##ag####g#î
 ûb#abb#qer zar#'#k# tap##rîh#î n#d# q#s#îr b#yôm nah##l#h ûk##'b# '#nûš
 12 hây h#môn 'ammîm rabbîm kah#môt# yammîm yeh#m#yûn ûš#ôn l#'ummîm
 kiš#ôn mayim kabbîrîm yiš#ûn 13 l#'ummîm kiš#ôn mayim rabbîm yiš#ûn
 w#g##'ar bô w#n#s mimmer#h##q w#ruddap# k#m#s# h#rîm lip##nê-rûah#
 ûk##g#al#gal lip##nê sùp##h 14 l#'#t# 'ereb# w#hinn#h b#all#h#h b#t#erem b#qer
 'ênennû zeh h##leq šôsênû w#g#ôr#l l#b##z#zênû **18** 1 hây 'eres# s#il#s#al
 k#n#p##yim 'šer m#'#ber l#nah#rê-k#ûš 2 hašš#l#ah# bayy#m s#îrîm
 ûb#ik##lê-g##me' 'al-p#nê-mayim l#k#û mal#'#k#îm qallîm 'el-gôy m#mušš#k#
 ûmôr#t# 'el-'am nôr# min-hû' w#h#l#'#h gôy qaw-q#w ûm#b#ûs#h 'šer-b#z#'#
 n#h#rîm 'ar#s#ô 3 k#l-y#š#b#ê t##b##l w#š#k##nê '#res# kin###-n#s h#rîm
 tîr#û w#k#it##q#a' šôp##r tîš#m#û 4 kî k##h '#mar y#hw#h '#lay 'eš#q#t##h
 w#abbît##h b#im#k#ônî k#h##m s#ah# '#lê-ôr k#'#b# t#al b#h##m q#s#îr
 5 kî-lip##nê q#s#îr k#t##m-perah# ûb##ser g#m#l yih#yeh nis#s##h w#k##rat#
 hazzal#zallîm bammaz#m#rôt# w#et#-hann#t#îšôt# h#sîr h#t#az 6 y#'#z#b#û
 yah##d#w l#ê#t# h#rîm ûl#b#eh#mat# h#'#res# w#g#s# '#l#yw h#ayit#
 w#k##l-beh#mat# h#'#res# '#l#yw teh##r#p# 7 b#'#t# hahî' yûb#al-šay layh#h
 s##b##'ô#t# 'am m#mušš#k# ûmôr#t# ûm#am nôr# min-hû' w#h#l#'#h gôy
 qaw-q#w ûm#b#ûs#h 'šer b#z#'# n#h#rîm 'ar#s#ô 'el-m#qôm š#m-y#hw#h
 s##b##'ô#t# har-s#iyyôn **19** 1 ma###' mis##r#yim hinn#h y#hw#h r#k##b#
 'al-#b# qal ûb##' mis##rayim w#n#'#lîlê mis##rayim mipp#n#yw ûl#b#ab#
 mis##rayim yimmas b#qir#bô 2 w#sik##s#ak##û mis##rayim b#mis##rayim
 w#nil#h##mû 'îš-b#'#h#îw w#îš b#r#'#hû 'îr b#îr mam#l#k##h b#mam#l#k##h
 3 w#n#b##q#h rûah#-mis##rayim b#qir#bô wa'#s##t#ô '#b#all#a' w#d##r#šû
 'el-h#'#lîlîm w#el-h#'#t#îm w#el-h#'#b#ô#t# w#el-hayyidd#'#nîm
 4 w#sikkar#t# 'et#-mis##rayim b#yad# '#d##nîm q#šeh ûmelek# 'az yim#š#l-b#m
 n#um h#'#d#ôn y#hw#h s##b##'ô#t# 5 w#niš#t#û-mayim m#hayy#m w#n#h#r
 yeh##rab# w#y#b##š 6 w#he'ez#nîh#û n#h#rôt# d#l#lû w#h##r#b#û y#'#rê
 m#s#ôr q#neh w#sûp# q#m#lû 7 '#rôt# 'al-y#'#ôr 'al-pî y#'#ôr w#k##l miz#ra'
 y#'#ôr yîb#aš niddap# w#ênennû 8 w#'#nû hadday#g#îm w#'#b##lû

maš#lúk#ê b#ay#’ô#r h#akk#h ûp##r##ê mik##m#ret# ‘al-p#nê-mayim ’um#l#lû
 9 ûb##šû ‘#b##d#ê p#iš#ûm ##rîqô#t# w#’#r#g#îm h#ô#r#y 10 w#h#yû š#t##t#eyh#
 m#d#ukk#’îm k#l-’##ê #ek#er ’ag##mê-n#p#eš 11 ’ak#-’#wilîm ##rê s##’an
 h#ak##mê y#’s#ê p#ar#’#h ‘#s##h nib##’#r#h ’êk# t#’m#rû ’el-par#’#h
 ben-h##k##mîm ’#nî ben-mal#k#ê-qed#em 12 ’ayy#m ’#p#ô’ h##k##meyk##
 w#yaggîd#û n#’ l#k# w#y#d##’û mah-yy#’as# y#hw#h s##b##’ô#t#
 ‘al-mis##r#yim 13 nô’#lû ##rê s##’an nišš#’û ##rê n#p# hit##’û ’et#-mis##rayim
 pinnat# š#b##t#eyh# 14 y#hw#h m#sak# b#qir#b#hh rûah# ‘iw#’îm w#hit##’û
 ’et#-mis##rayim b#k##l-ma’###hû k#hitt#’ô#t# šikkôr b#qî’ô 15 w#l#’-yih#yeh
 l#mis##rayim ma’##eh ’š#er ya’##eh r#’š w#z#n#b# kipp#h w#’ag##môn
 16 bayyôm hahû’ yih#yeh mis##rayim kann#šîm w#h##rad# ûp##h#ad# mipp#nê
 t#nûp#at# yad#-y#hw#h s##b##’ô#t# ’š#er-hû’ m#nûp# ‘#l#yw 17 w#h#y#t##h
 ’ad##mat# y#hûd##h l#mis##rayim l#h##gg#’ k#l ’š#er yaz#kîr ’#t##hh ‘#l#yw
 yip##h##d# mipp#nê ‘#s#at# y#hw#h s##b##’ô#t# ’š#er-hû’ yô’#s# ‘#l#yw
 18 bayyôm hahû’ yih#yû h##m#š ‘#rîm b#’eres# mis##rayim m#d#abb#rôt#
 ##p#at# k#na’an w#niš#b#’ô#t# layhw#h s##b##’ô#t# ‘îr haheres y#’m#r
 l#’eh##t# 19 bayyôm hahû’ yih#yeh miz#b#ah# layhw#h b#t#ôk# ’eres#
 mis##r#yim ûmas#s##b##h ‘#s#el-g#b#ûl#hh layhw#h 20 w#h#y#h l#’ô#t# ûl#’d#
 layhw#h s##b##’ô#t# b#’eres# mis##r#yim kî-yis##’#qû ’el-y#hw#h mipp#nê
 l#h##s#îm w#yiš#lah# l#hem môšîa’ w#r#b# w#his#s#îl#m 21 w#nôd#a’ y#hw#h
 l#mis##rayim w#y#d##’û mis##rayim ’et#-y#hw#h bayyôm hahû’ w#’#b##d#û
 zeb#ah# ûmin#h##h w#n#d##r#n#d#er layhw#h w#šîl#mû 22 w#n#g#ap#
 y#hw#h ’et#-mis##rayim n#g##p# w#r#p#ô’ w#š#b#û ‘ad#-y#hw#h w#ne’#tar
 l#hem ûr#p##’#m 23 bayyôm hahû’ tîh#yeh m#sill#h mimmis##rayim ‘aššûr#h
 ûb##’-’aššûr b#mis##rayim ûmis##rayim b#’aššûr w#’#b##d#û mis##rayim
 ’et#-’aššûr 24 bayyôm hahû’ yih#yeh yi##r#’#l š#lîšiy#h l#mis##rayim ûl#’aššûr
 b#r#k##h b#qereb# h#’#res# 25 ’š#er b#r#k#ô y#hw#h s##b##’ô#t# l#’m#r b#rûk#
 ‘ammî mis##rayim ûma’###h y#d#ay ‘aššûr w#nah##l#t#î yi##r#’#l 20 1 biš#nat#
 b#’ t#ar#t#n ‘aš#dôd##h biš#l#h# ‘#t#ô sar#g#ôn melek# ‘aššûr wayyill#h#em
 b#’aš#dôd# wayyil#k#d##h 2 b#’#t# hahî’ dibber y#hw#h b#yad# y#ša’#y#hû
 b#en-’#môs# l#’m#r l#k# ûp#ittah##t# ha##aq m#’al m#t##neyk## w#na’al#k##
 t#ah##l#s# m#’al rag##leyk## wayya’a# k#n h#l#k# ‘#rôm w#y#h##p#
 3 wayy#’mer y#hw#h ka’š#er h#lak# ‘ab##dî y#ša’#y#hû ‘#rôm w#y#h##p# š#l#š
 š#nîm ’ô#t# ûmôp##t# ‘al-mis##rayim w#’al-kûš 4 k#n yin#hag# melek#-’aššûr
 ’et#-š#b#î mis##rayim w#’et#-g#lût# kûš n#’#rîm ûz#q#nîm ‘#rôm w#y#h##p#
 wah##ûp#ay š#t# ‘er#wat# mis##r#yim 5 w#h#attû w#b##šû mikkûš mabb#t##m
 ûmin-mis##rayim tip##’ar#t#m 6 w#’#mar y#š#b# h#’î hazzeh bayyôm hahû’
 hinn#h-k##h mabb#t##nû ‘š#er-nas#nû š#m l#’ez#r#h l#hinn#s##l mipp#nê
 melek# ‘aššûr w#’êk# nimm#l#t# ‘#n#h##nû 21 1 ma###’ mid##bar-y#m
 k#sûp#ô#t# banneg#eb# lah##l#p# mimmid##b#r b#’ m#’eres# nô#r#’#h 2 h##zût#
 q#š#h huggad#-lî habbôg##d# bôg##d# w#haššôd##d# šôd##d# ‘#lî ‘êl#m s#ûrî
 m#d#ay k#l-’an#h##t##h hiš#batî 3 ‘al-k#n m#l#’û m#t##nay h#al#h##l#h s#îrîm
 ‘#h##zûnî k#s#îrê yôl#d##h na’#wê#t#î mišš#m#a’ nib##hal#û m#r#’ô#t# 4 t#’#h
 l#b##b#î pall#s#ût# bi’#t##t##nî ‘#t# nešep# h#i#š#qî ##m lî lah##r#d##h 5 ‘#r#k#
 haššul#h##n s##p##h has#s##p#î#t# ‘#k#ôl š#t##h qûmû ha##rîm miš#h#û
 m#g##n 6 kî k##h ‘#mar ‘#lay ‘#d##n#y l#k# ha’#m#d# ham#s#app#h ‘š#er
 yir#’eh yaggîd# 7 w#r#’#h rek#eb# s#emed# p#r#šîm rek#eb# h##môr rek#eb#

g#m#l w#hiq#šîb# qešeb# rab#-q#šeb# 8 wayyiq#r# 'ar#y#h 'al-mis##peh
 'd##n#y 'n#k#î 'm#d# t#mîd# yôm#m w# 'al-miš#mar#tû 'n#k#î nis#s##b#
 k#l-hallêlôt# 9 w#hinn#h-zeh b##' rek#eb# 'iš s#emed# p#r#šîm wayya'an
 wayy#mer n#p##l#h n#p##l#h b#b#el w#k##l-p#sîlê 'l#heyh# šibbar l#'#res#
 10 m#d#u#š#t#fî ûb#en-g#r#nî 'šer š#ma#tû m#'#t# y#hw#h s##b##'ôt# 'l#hê
 yi##r#'#l higgad##tû l#k#em 11 ma####' dûm#h 'lay q#r# mi####'îr š#m#r
 mah-millay#l#h š#m#r mah-millêl 12 'mar š#m#r 't##h b##qer w#g#am-l#y#l#h
 'im-tîb##'yûn b#'#yû šub#û 't##yû 13 ma####' ba#r#b# bayya'ar ba#rab#
 t#lînû 'r#h#ôt# d#d##nîm 14 liq#ra't# s##m# h#t##yû m#yim y#š#b#ê 'eres#
 têm# b#lah##mô qidd#mû n#d##d# 15 kî-mipp#nê h##r#b#ôt# n#d##d#û mipp#nê
 h#ereb# n#t#ûš#h ûmipp#nê qešet# d#rûk##h ûmipp#nê k#b#ed# mil#h##m#h
 16 kî-k##h 'mar 'd##n#y 'l#y b#ôd# š#n#h kiš#nê ##k#îr w#k##l#h
 k#l-k#b#ôd# q#d##r 17 ûš#r mis#par-qešet# gibbôrê b##nê-q#d##r yim#'#t#û kî
 y#hw#h 'l#hê-yi##r#'#l dibb#r 22 1 ma####' gê' h#izz#yôn mah-ll#k# 'p#ô'
 kî-'lî#t# kull#k# laggaggôt# 2 t#š#u'ôt# m#l#'#h 'îr hōmiyy#h qir#y#h 'allîz#h
 h##l#layik# l# h#al#lê-h#ereb# w#l# m#t#ê mil#h##m#h 3 k#l-q#s#fînayik#
 n#d##d#û-yah#ad# miqqešet# 'uss#rû k#l-nim#s##'ayik# 'uss#rû yah##d#w
 m#r#h#ôq b#r#h#û 4 'al-k#n 'mar#tû š#û minnî 'm#r#r babbek#î 'al-t#îs#û
 l#nah##m#nî 'al-š#d# bat#-'ammî 5 kî yôm m#hûm#h ûm#b#ûs#h ûm#b#ûk##h
 la'd##n#y y#hwih s##b##'ôt# b#g#ê' h#izz#yôn m#qar#qar qir w#šôa' 'el-h#h#r
 6 w#êl#m n##' 'aš#p#h b#rek#eb# 'd##m p#r#šîm w#qîr 'r#h m#g##n
 7 way#hî mib##h#ar-'m#qayik# m#l#'#û r#k#eb# w#happ#r#šîm š#t# š#t#û
 hašš#'#r#h 8 way#g#al 't# m#sak# y#hûd##h wattabb#t# bayyôm hahû' 'el-nešeq
 bê#t# hayy#ar 9 w#'#t# b#qî'ê 'îr-d#wid# r#î#em kî-r#bbû watt#qabb#s#û
 'et#-mê habb#r#k##h hattah##tôn#h 10 w#et#-b#ttê y#rûš#laim s#p#ar#tem
 wattit##s#û habb#tîm l#b#as#s##r hah#ôm#h 11 ûmiq#w#h '##î#em bēn
 hah##m#t#ayim l#mê habb#r#k##h hay#š#n#h w#l# hibbat##tem 'el-'#eyh#
 w#y#s##r#h#h m#r#h#ôq l# r#î#em 12 wayyiq#r# 'd##n#y y#hwih s##b##'ôt#
 bayyôm hahû' lib##k#î ûl#mis#p#d# ûl#q#r#h##h w#lah##g##r ##q 13 w#hinn#h
 ##ôn w##im#h##h h#r#g# b#q#r w#š#h##t# s##'n 'k##l b##r w#š#t#ôt#
 y#yin 'k#ôl w#š#t#ô kî m#h##r n#mût# 14 w#nig##l#h b##'z#n#y y#hw#h
 s##b##'ôt# 'im-y#k#uppar he#w#n hazzeh l#k#em 'ad#-t#mut#ûn 'mar
 'd##n#y y#hwih s##b##'ôt# 15 k#h 'mar 'd##n#y y#hwih s##b##'ôt# lek#-b#'
 'el-hass#k##n hazzeh 'al-šeb##n# 'šer 'al-habb#yit# 16 mah-ll#k## p##h ûmî
 l#k## p##h kî-h##s#ab##t# ll#k## p#h q#b#er h##s##b#î m#rôm qib##rô h##q#qî
 b#assela' miš#k#n lô 17 hinn#h y#hw#h m#t#al#t#el#k## t#al#t##l#h g#b#er
 w#'#t#k## 't##h 18 s##nôp# yis##n#p##k## s##n#p##h kaddûr 'el-'eres#
 rah##b#at# y#d##yim š#mm#h t##mût# w#š#mm#h mar#k#b#ôt# k#b#ôd#ek##
 q#lôn bê#t# 'd##neyk## 19 wah#d#ap##tîk## mimmas#s##b#ek##
 ûmimma#'m#d##k## yeher#sek## 20 w#h#y#h bayyôm hahû' w#q#r#t#î
 l#ab##dî l#el#y#qîm ben-h#il#qiyy#hû 21 w#hil#baš#tîw kutt#n#tek##
 w#ab##n#t##k## 'h#a#z#qennû ûmem#šel#t#k## 'ett#n b#y#d#ô w#h#y#h
 l#b# l#yôš#b# y#rûš#laim ûl#b#ê#t# y#hûd##h 22 w#n#t#attî map##t#ah#
 bê#t#-d#wid# 'al-šik##mô ûp##t#ah# w#ên s#g##r w#s#g#ar w#ên p#t##ah#
 23 ût##qa#tîw y#t##d# b#m#qôm ne'm#n w#h#y#h l#k#iss# k##b#ôd# l#b#ê#t#
 'b#îw 24 w#t##lû 'l#y#w k#l k#b#ôd# bê#t#-'#b#îw has#s#e'#s##'îm
 w#has#s##p#î'ôt# k#l k#lê haqq#t##n mikk#lê h#agg#nôt# w#ad# k#l-k#lê

hann#b##lîm ²⁵ bayyôm hahû' n#um y#hw#h s##b##'ôt# t#mûš hayy#t##d#
hatt#qû'#h b#m#qôm ne'#m#n w#nig##d##'h w#n#p##l#h w#nik##rat#
hamma###' '#šer- '#leyh# kî y#hw#h dibb#r

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edittion* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. *Oxford Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.